

DOI: 10.15514/ISPRAS-2023-35(6)-21



Рефлексы прамонгольских гласных в южно-монгольских языках

З.И. Чушкаева, ORCID: 0000-0003-0061-5278 <ms.zayanaa@mail.ru>

*Калмыцкий научный центр РАН,
Россия, 358000, Элиста, ул. И. К. Илишкина, д. 8.*

Abstract. Монгольские языки – языковая семья, включающая в себя несколько близкородственных языков Монголии, Китая, России и Афганистана. Согласно данным лексикостатистики, они распались около V в. н. э. К южно-монгольским языкам принято относить дагурский, шира-югурский, дунсянский, баоаньский, язык ту (монгорский). Южно-монгольские языки, по сравнению с другими группами монгольских языков, подверглись влиянию китайских и тюркских языков, различные исторические события оказали несомненное влияние на них.

Ключевые слова: дунсянский язык; шира-югурский язык; баоаньский язык; монгольский язык; словарь; рефлексы.

Для цитирования: Чушкаева З. И. Рефлексы прамонгольских гласных в южно-монгольских языках. Труды ИСП РАН, том 35, вып. 6, 2023 г., стр. 331–336. DOI: 10.15514/ISPRAS-2023-35(6)-21.

Благодарности: Исследование проведено при финансовой поддержке РФФ в рамках научного проекта № 22-78-10152 «Корпус старокалмыцких текстов на „ясном письме“ на платформе Lingvodoc: новые подходы к цифровизации письменного наследия».

Reflexes of proto-Mongolian vowels in South Mongolian languages

Z.I. Chushkaeva, ORCID: 0000-0003-0061-5278 <ms.zayanaa@mail.ru>

*Kalmyk Scientific Centre of Russian Academy of Sciences,
8, Ilishkin st., 358000, Elista, Russia.*

Abstract. The Mongolian languages are a language family that includes several closely related languages of Mongolia, China, Russia and Afghanistan. According to lexicostatistics, they broke up around the 5th century AD. Dagur, Shira-Yugur, Dongxiang, Bao'an, Tu (Monguor) are commonly referred to as South Mongolian languages. The South Mongolian languages, in comparison with other groups of Mongolian languages, were influenced by Chinese and Turkic languages, various historical events had an undoubted influence on them.

Keywords: Dongxiang language, Shira-Yugur language, Baoan language, Mongolian language, dictionary, reflexes.

For citation: Chushkaeva Z. I. Reflexes of proto-Mongolian vowels in South Mongolian languages. Trudy ISP RAN/Proc. ISP RAS, vol. 35, issue 6, 2023, pp. 331-336 (in Russian). DOI: 10.15514/ISPRAS-2023-35(6)-21.

Acknowledgements: The reported study was funded by Russian Science Foundation, project no. 22-78-10152 ‘Corpus of Old Kalmyk Clear Script Texts on the Lingvodoc Linguistic Platform: New Approaches to the Digitization of Written Heritage’.

1. Введение

Языки южно-монгольской группы (дунсянский, шира-югурский, баоаньский) имеют большое значение в реконструкции протомонгольского языка, этимологии лексем монгольских языков. Материалы по указанным языкам до сих пор не введены в научный оборот, и, следовательно, сами языки недостаточно исследованы: в настоящее время имеется небольшое количество работ в основном по дунсянскому и шира-югурскому языкам по сравнению с относительной изученностью других монгольских языков. В отечественной литературе наиболее известны труды Б. Х. Тодаевой. Благодаря ее исследованиям в монголоведной науке появились новые данные о районах расселения монгольских народностей на территории КНР, первые системные описания их фонетики и грамматики. Именно из ее работ, основанных на лингвистическом материале, собранном ею лично в ходе экспедиций 1954–1957-х гг. на северо-западе Китая, начиная с Маньчжурии и до Синьцзян-Уйгурского автономного района, мировая общественность узнала об особенностях дагурского, дунсянского, баоаньского, монгорского языков и других языков и наречий всех монголоязычных народностей, представленных на территории Китая. Ее труды внесли значительный вклад в отечественную и мировую монголоведную науку [1–5].

Несмотря на то, что монгольские языки исследуются достаточно длительное время, мнения ученых относительно статуса некоторых монгольских языков и диалектов до сих пор разнятся. Это касается и языков южно-монгольской группы.

Обозначенная проблема требует особого внимания и дальнейших исследований монгольского языка и его диалектов на материале описываемых языков с привлечением компьютерных программ платформы Lingvodoc. На материале южно-монгольских языков были выявлены некоторые соответствия на основе установленных связей между словами языков южно-монгольской группы.

Автором статьи были переведены на русский язык с китайского языка три словаря (Дунсянско-китайский словарь, Шира-югурский словарь, Баоаньский словарь), затем они были загружены на платформу Lingvodoc, с помощью функционала платформы проведены сравнения дунсянского, шира-югурского и баоаньского языков. С помощью анализа когнатов была выявлена значительная разница в транскрипции. Тем не менее, мы смогли выявлять ряды соответствий, которые имеются в языке, а также достаточно быстро анализировать похожие звуки в рядах соответствий, выстраивая таблицы соответствий.

На первых этапах работы были переведены с китайского языка на русский два издания «Дунсянско-китайского словаря», под редакцией Ма Го Чжуна и Чен Юань Луна [6]. В первом издании словаря описывается более 10800 слов, а во втором издании более 11733 слов (включая производные слова, составные слова, названия местностей, небольшое количество идиом и различные формы произношения некоторых слов). Наличие языковых контактов играют важную роль в развитии языка, поэтому в речи дунсян немалое количество заимствований. Дунсяне также являются мусульманами, поэтому их лексика содержит множество терминов, связанных с исламом, что затрудняло процесс перевода.

Следующая работа, загруженная на платформу — «Шира-югурский письменно-монгольский словарь», содержащий 3616 слов. Работа над сбором лексики проводилась аспирантами из Университета Внутренней Монголии в июне 1980 г [7].

«Баоаньский словарь» — результат работы группы ученых по исследованию баоаньского языка из Университета Внутренней Монголии. Словарь содержит 5078 слов, который также был переведен с китайского языка на русский и загружен на платформу Лингводок [8].

Для изучения транскрипций, сделанных китайскими учеными, была просмотрена работа «Introduction, Grammar, and Sample Sentences for Baoan» (У Чаолу) [9], которая была написана с помощью МФА. Для более точного понимания была проверена точность записей (У Чаолу)

[9] по сравнению с (Бао Чао Лу) [7] и (Жалсаном) [10], где были выявлены соответствия и различия, которые указаны ниже в таблице.

В табл. 1 приведены некоторые слова из трех словарей шира-югурского словаря. Интересно то, что у (У Чаолу) [9] множество сходств с обозначением транскрипций китайского ученого (Бао Чао Лу) [7], однако некоторые слова отсутствуют в другом китайском источнике у (Жалсана) [10].

В результате сравнения были обнаружены интересные различия, которые не встречаются в других источниках. Полученные результаты позволили составить таблицу, в которой показаны соответствия гласных в монгольских языках из EDAL (Алтайского этимологического словаря) [11], праформы из работы Х. Нугтерена «Mongolic Phonology and the Qinghai-Gansu Languages LOT dissertations» [12] и южно-монгольских языков (см. табл. 2).

Из табл. 2 видно, что соответствия праформ гласных значительно отличаются от транскрипций в китайских источниках. Если же в первых примерах такие соответствия, как *u-, *e, *a, *ö, *o, имеются во всех языках, то соответствия *eü/*öe, *üü и *idu у Х. Нугтерена вызывает некоторые вопросы, которые требуют дальнейшего исследования.

Табл. 1. Соответствия и различия в транскрипциях в словарях шира-югурского языка

Table 1. Results for different strategies

	Introduction, Grammar, and Sample Sentences for Jegtin Yogu [9]	Шира-югурский словарь [7]	Шира-югур- ский словарь [10]		Introduction, Grammar, and Sample Sentences for Jegtin Yogu [9]	Шира-югурский словарь [7]	Шира-югурский словарь [10]
[a]	xan- 'satisfy'	хан- 'удовлетворять'	—	[a:]	xa:n 'king'	ха:n 'хан, император'	—
[ə]	dʒəgə 'call goat'	—	—	[ə:]	dʒəgə: 'call baby goat'	hdʒedʒe: 'звать овец'	—
[e]	sergə 'wake'	sergə- 'возрож- даться'	ser- 'просы- паться'	[e:]	se:rgə 'close'	se:rgə 'недавно'	—
[i]	ʃike 'big'	ʃike 'большой'	ʃge- 'большой'	[i:]	ʃi:kə- 'urinate'	ʃi:- 'мочиться'	ʃii- 'ходить по малой нужде'
[ɔ]	ɔrɔ 'enter'	ɔrɔ- 'вступать, входить'	oro- 'входить'	[ɔ:]	ɔrɔ 'untrained'	ɔrɔ: 'непослуш- ный'	—
[ø]	tølo - 'pay for'	tølo- 'возмещать'	-	[ø:]	tølo: 'in order to'	tølo: 'для, ради'	-
[u]	ula 'sole'	ula 'подошва'	ula 'стопа'	[u:]	u:la 'mountain'	u:lo 'гора'	uula 'гора'
[u]	dʒu:g 'stable'	dʒu:g 'только'	-	[u:]	dsuger	dʒuge:r 'спокой- ный'	-
[y]	dyge 'period'	dyge 'во время'	-	[y:]	dy:ge 'younger brother'	dy:ge 'младший брат'	dyy 'младший'

Табл. 2. Соответствия гласных в монгольских языках
Table 2. Matching vowels in Mongolian languages

Пра-монголь- ский [12]	Пра-монголь- ский [11]	Шира-югур- ский словарь [10]	Шира-югур- ский словарь [7]	Баоаньский словарь [1]	Баоаньский словарь [8]	Дунсянский словарь [2]	Дунсянский словарь [6]
*u	*u	[u]	[u]	[u]	[u]	[u]	[u]
*e	*e в анлауте	[e]	[e]	[e]	[e]	[e]	[e]
*e	*e в инлауте	[e]	[e]	[a]	[e]	[ie]	[ie]
*a	*a	[a]	[a]	[a]	[a]	[a]	[a]
*ø	*ø	[ø]	[ø]	[o]	[ø]	[o]	[o]
*o	*o	[o]	[ɔ]	[o]	[ø]	[o]	[o]
*o	*aʏ, *ow	[uu]	[u:]	[au]	[o]	[o]	[u]
*i	*i	[ə]	[ə]	[i]	[i]	[i]	[i]
*eü/*øe	*üyü/*eyü	[yy]	[y]	?	?	[u]	[u]
*üü	*eyü/*öyü	[yy]	[y:]	?	?	[u]	?
*idu	*iCü	[u]	[u]	[e]	[u]	[u]	[u]

2. Заключение

Загруженные китайские словари южно-монгольских языков имеют высокий потенциал в сравнительно-исторических исследованиях, кроме того, они имеют большой объем, и, следовательно, такой большой массив данных впервые может стать материалом для комплексного исследования фонетики южно-монгольских языков.

Список литературы / References

[1]. Тодаева Б. Х. Баоаньский язык. М.: Наука, 1964. 158 с.
[2]. Тодаева Б. Х. Дунсянский язык. М.: Восточная литература, 1961. 137 с.
[3]. Тодаева Б.Х. Монгорский язык. М.: Изд-во «Наука». Главная редакция восточной лит-ры, 1973, 391 с.
[4]. Тодаева Б. Х. Язык монголов Внутренней Монголии. Очерк диалектов. М.: Наука, 1985, 134 с.
[5]. Тодаева Б.Х. Дагурский язык. М.: Наука. Гл. ред. вост. лит., 1986, 189 с.
[6]. Ma Guo Zhong, Chen Yuan Long. 东乡语汉语词典 (Dongxiang-Chinese dictionary). Lanzhou: Gansu minzuchubanshe 2011, 500 p.
[7]. Bao Chaolu. 东部裕固语词汇 (Eastern Yogur Vocabulary) . Hohhot: Nei menggu renmin chubanshe. 1985, 157 p.
[8]. Chen Naixiong. 保安语词汇 (Bao'an Dictionary). Hohhot: Nei Meng Gu Ren Min Chubanshe, 1986. 239 p.
[9]. Chaolu Wu. Introduction, Grammar, & Sample Sentences for Dongxiang. In Victor H. Mair. (ed.) Sino-Platonic Papers. 1994 (55), 1–34. University of Pennsylvania.
[10]. Zhaonasiitu. 东部裕固语简志 (Introduction to the Eastern Yugur language). Beijing: Minzu Chubanshe. 1981, 122 p.
[11]. S.A. Starostin, A. V. Dybo, O. A. Mudrak. An etymological dictionary of Altaic languages. Vol. I. Leiden, Boston, 2003.
[12]. Nugteren H. Mongolic phonology and the Qinghai-Gansu languages. Doctoral dissertation, Leiden University, 2011. 563 p.

Информация об авторах / Information about authors

Заяна Игоревна ЧУШКАЕВА – младший научный сотрудник отдела языкознания Калмыцкого научного центра РАН. Сфера научных интересов: лингвистика, изучение языков, их структуры, происхождения, истории, функционирования и законов развития.

Zayana Igorevna CHUSHKAEVA – Junior researcher at the Department of Linguistics of the Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences. Research interests: linguistics, study of languages, their structure, origin, history, functioning and laws of development.

